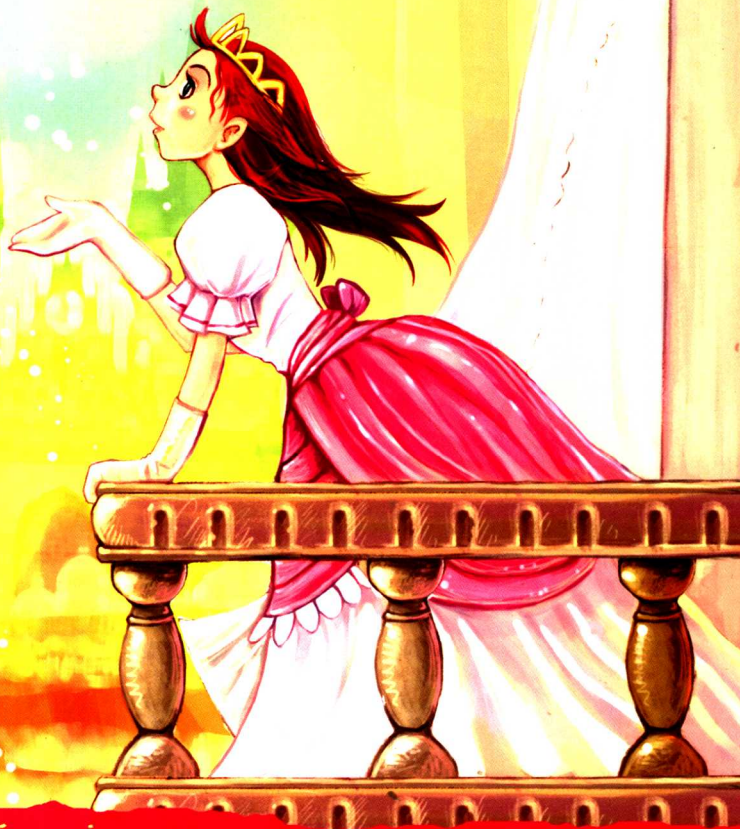


公主的童话

Fairy Tales
about Princesses

【英国】安德鲁·朗格◎著

黄勇 成波等◎编译



四川出版集团
四川美术出版社

公主的童话

原著 朗格(英) 编译 黄勇 成波



四川出版集团
四川美术出版社

图书在版编目(CIP)数据

公主的童话/(英)安德鲁·朗格原著,黄勇、成波等编译.-成都:
四川美术出版社,2003.12

ISBN 7-5410-2331-0

I.公… II.①安… ②黄… ③成… III.童话-作品集-
世界 IV.I18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 120478 号

公主的童话



原 著 (英)安德鲁·朗格
编 译 黄 勇 成 波等
绘画统筹 王 泽
绘 画 王黎黎 贺志宏 任 飞 屈子娟
责任编辑 杜 娟 任思淑
封面设计 魏 伟
技术设计 稻草人
责任校对 倪 焱等
出 版 四川出版集团·四川美术出版社
(成都盐道街3号 邮政编码 610012)
发 行 四川新华发行集团
印 刷 四川省印刷制版中心有限公司
开 本 787mm×1092mm 1/18
印 张 $14\frac{1}{3}$
字 数 230 千
版 次 2004 年 7 月第 1 版
印 次 2004 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-5410-2331-0/Z·57
定 价 29.00 元

■ 著作权所有·违者必究 举报电话:(028)86636481



目 录

真正的公主 001	小猫金桑 099
白 鹿 002	阿希姆和西格妮 103
贝拉·弗洛公主 010	肮脏的牧羊女 106
魔术书 015	蓝 鸟 109
十二个跳舞的公主 022	千皮兽阿蕾莱洛 116
五月花公主 030	十二个猎人 120
索里亚-莫里亚城堡 041	小玫瑰 122
小玫瑰公主 049	挪威的棕色熊 125
猪驸马 059	地下公主 130
格雷西奥萨和佩西内 066	女扮男装的公主 132
凯丽·木衣 076	蛋孩子 138
中魔法的金丝雀 085	三件长袍 143
十二个兄长 094	沉默的公主 148



缎子医生的故事 154	沼泽王的女儿 219
国王的女儿格尔劳 157	三片叶子 222
绿骑士 162	费利西亚和一盆石竹 225
白 狼 166	白 猫 231
百花岛女王的故事 170	白鞋子 240
坎内特拉 175	六只天鹅 246
魔 法 178	乌鸦 249
熊的故事 183	林中的睡美人 251
库普蒂和英玛妮 186	仙女的礼物 256
玻璃山 190	
海尔穆特和哈多弗 192	
绿色小青蛙 197	
美丽胜过仙女的公主 202	
石船里的女巫 207	
巫师国王 210	
放鹅姑娘 214	



真正的公主

Zhen Zheng De Gong Zhu

在一座美丽的城堡里，有位英俊王子，他贴了一张告示，要娶一位真正的公主。

消息传出后，来了许多漂亮的公主。可没有一位是真正的，弄得王子很苦恼。

一个雷雨交加的夜晚，又来了一位公主，说自己肯定是王子要找的那个真正的公主。

王子叫人将她带进来，只见这位公主长得非常漂亮，皮肤在灯光下娇嫩无比，雨水顺着她的头发滴下来，就像珍珠般闪着晶亮的光。王子看着，心里还是说不准这位公主的真假。

这时，年老的王后走来，说自己可以验证这位公主是不是真的。她把公主带进一间卧室，把床上的床单、床垫和所有的卧具都拿掉，放了一粒豌豆在床板上，然后，又拿了二十床床垫放在上面，又拿出二十条羽绒褥子铺在垫子上。最后，叫公主躺在上面过夜。

第二天早晨，年老的王后问公主睡得好不好，公主愁容满面地说：“一点都没睡好，不知这床上到底有什么东西，把我浑身硌得好痛啊，这不，现在已经青一块紫一块的了！”





公主说着，伤心地哭了起来。而王后却高兴地笑了，她知道这位就是真正的公主，如果不是真正的公主，是不会隔着二十床床垫、二十床褥子还能感觉到有硬东西的，只有真正的公主，才会有这么娇嫩的皮肤。

于是，王子高高兴兴地娶了这位公主，还把那粒豌豆摆在艺术陈列室里供人参观。

B 白 鹿 Bai Lu

从前有一个王国的国王和王后十分恩爱，他们非常盼望能有一个儿子或是女儿，但却一直没有如愿。

一天，王后独自来到花园的水池旁，想着不能为爱她的国王生下一男一女，正暗自伤心，忽然听见有人对她说：

“您好，亲爱的王后，我知道您心中的愿望即将实现，您很快就会生一个公主的。”

王后抬头四下寻找，也没有看见说话的人。这时，说话声又响起来：

“现在，您愿意跟我到仙宫里去看看吗？”王后这才看见原来是水池边的一只螃蟹在对她说话。

王后问道：

“您是螃蟹大仙吗？您说的是真的吗？我真的会生一个公主吗？”

螃蟹大仙答道：

“是的，一切很快就会实现的。”

王后立即答应跟螃蟹大仙到仙宫去看看。于是螃蟹变成一个小老太婆，只见小老太婆手一挥，小路旁的荆棘立刻变成了玫瑰、茉莉和紫罗兰。他们走了一会儿，就看见前面有一座发光的宫殿，螃蟹大仙告诉王后：

“那就是仙宫了，您看仙女已经出来迎接我们了。”

王后一看，果然有六个仙女手拿钻石做的鲜花迎了上来。对王后说：

“亲爱的王后，谢谢您到仙宫来，您很快就会有一个小女儿。”

王后高兴极了，回到王宫后不久，王后果然生了一个小公主。

国王十分喜爱这个美丽的小公主，给她起名迪塞拉公主。王后光顾高兴，忘了感谢曾帮助她的仙女们了。过了很久，她才想起这事来，于是赶忙拿出仙女送给她的宝石鲜花，请来了所有的仙女。

仙女们送了很多世界上的人从没有见过的珍贵礼物，还送了许多祝福给小公主。但是，王后忙中出错，她居然忘了邀请螃蟹大仙，螃蟹大仙很生气，王后知道后便请求大仙原谅，众仙女也帮着求情，螃蟹大仙说：

“我可以原谅您，但公主必须受到惩罚，我要罚公主在十五岁以前不能见一丝阳光，否则后果自负。”

说完便走了。

国王和王后听了大仙的话后，一筹莫展，好在有众仙女帮忙，很快就建好了一座虽然不透一丝光线，但却非常舒服漂亮的宫殿。迪塞拉公主在仙女和侍女们的精心照料下，越长越大，也越来越聪明，越来越漂亮了。很快，还差三个月，十五年的期限就到了。郁金香仙女提醒王后最后三个月必须小心。

虽然没有人亲眼看见过公主，但在见到公主的画像后，都被公主的美貌所折服。邻国的王子一见到迪





塞拉公主的画像后,再也不肯让人拿走公主的画像。发誓非迪塞拉公主不娶。但王子早已订婚,解除婚约可能会带来战争,王子很矛盾。

于是王子去求他的父王:

“父王, 看在您儿子的份上, 快救救我吧!”

父王忙问:

“王儿, 什么事这么严重?”

王子说:

“父王, 请为我解除婚约, 我要娶迪塞拉公主为妻, 不然我会活不下去的。”

父王看见王子的态度很坚决, 只好答应了王子的要求。并派使臣去求婚。

迪塞拉公主的国王和王后见到王子的画像后, 非常满意这门婚事。王后想起郁金香仙女的叮咛, 便对使臣说:

“国王和我都非常满意这件婚事, 但请你转告贵国国王和王子再耐心地等待三个月。”

使臣不解地问道:

“尊敬的王后陛下, 王子非常希望能尽快迎娶公主殿下, 为什么要等待三个月呢?”

王后解释说:

“在公主刚出生的时候, 被一个邪恶的仙人加了咒语, 必须等到公主十五岁以后才能解除。还有三个月公主就满十五岁了, 因此无论如何, 也请王子再等待三个月。”

使臣了解情况后, 就对王后请求到:

“王后陛下, 我十分理解您刚才所说的事情。临走前, 我可以亲自将王子的画像交给公主吗?”

王后答应了使臣的请求。于是使臣来到公主的宫殿里, 亲手将画像交给了公主后就回到了自己的国家。使臣向国王和王子汇报了公主的情况。王子很高兴。但一想到还需要漫长的等待, 他又发愁起来。结果王子因为思念公

主而生起病来。眼看着王子的病越来越重,他的父王只好又派使臣去请求迪塞拉公主同意立刻举行婚礼。

公主听说王子病了,立刻就昏了过去。等醒来后,迪塞拉公主想到了一个绝妙的主意。她要求国王为她准备一架封得严严实实的马车,让车直接驶到公主的房间里上车后,只在晚上行驶,趁天未亮的时候,到达王子的王宫专门为公主修建的地下室里,就可以了。

国王和王后以及使臣都非常赞同公主的主意。没几天,国王就把马车准备好了;王子也把专为公主修的地下宫殿建好了。王后派公主的忠诚伴女英格兰丁、贴身侍女赛里丝特和赛里丝特的母亲一同去照顾公主。一天晚上,她们一同上了那辆特制的马车,离开了王宫。

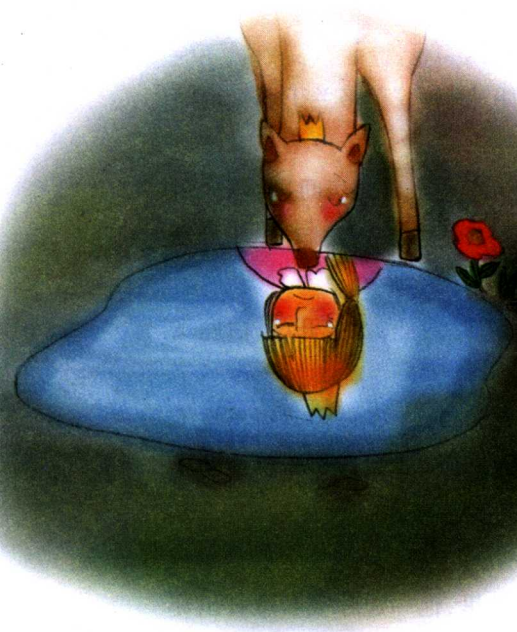
王子原来的未婚妻那拉公主,不甘心被王子退婚,就请求她的教母喷泉仙女惩罚迪塞拉公主。喷泉仙女得到迪塞拉公主冒险出门的消息后,认为报复的时机来了。

喷泉仙女知道公主的贴身侍女赛里丝特也爱上了画像中的王子,就决定利用赛里丝特来报复公主。

迪塞拉公主的马车不分昼夜的在密林中行走。每到晚上,卫兵们就会打开车门,让公主透透气,最后再有十二个钟头就到王子的王宫了。

就在马上就要天亮的时候,大家都没有注意到赛里丝特母女俩,她们偷偷地用刀在车顶上挖了一个小洞。在黑暗的密林里谁也没有发现这个洞。当马车驶出密林,天刚亮,一缕阳光从车顶的小洞中照到公主的身上。迪塞拉公主第一次看见阳光,不由得发出一声叹息,随着这声叹息,迪塞拉公主变成了一只白色的小鹿,从车里跑了出去,忠诚的伴女英格兰丁也跟着跑下马车追了出去。

赛里丝特母女俩见到这个情景,高兴极了。赶忙收拾打扮停当,假扮成迪塞拉





公主的赛里丝特很快就来到了城门口。

王子用最隆重的仪式来欢迎迪塞拉公主的到来，他并不知道马车里的公主是假的。当国王和王子见到假新娘的时候，都感觉受骗了。王子更是惊呆了，无力地靠在门上，昏过去了。等王子醒来后，他命令侍卫把赛里丝特母女俩关进监狱。

王子感到失去了一切，心力交瘁，对什么都失去了兴趣。他决定离开王宫，到一个偏僻的地方单独生活，什么人也不见。于是王子带上使臣贝卡思德偷偷地走出了王宫。

郁金香仙女见到迪塞拉公主变成白鹿，十分悲痛，但她知道只有竭尽全力来帮助公主度过厄运，直到公主恢复正常。于是郁金香仙女引导公主的伴女英格兰丁很快就来到白鹿身边。英格兰丁一见到白鹿，就跪在地上，亲吻着小鹿，一遍一遍地叫着：

“啊，亲爱的公主，我一定会照顾好您的。不过，现在我们可得先找一间屋子或是山洞，不然，今晚我们就只得在密林里过夜了，我们会害怕的。”

这时郁金香仙女过来对她们说：

“你们再往前走一段，就能找到住处了。记住，从现在起，每天晚上公主将恢复原貌。”

说完仙女就走了。

英格兰丁领着白鹿很快就来到了一间小屋前。

“晚上好，老人家，可以让我们在您这儿住下来吗？”英格兰丁客气地问道。

“请进来吧。”老太太说着就领着她们来到了有两张床的房间里。等太阳下山后，迪塞拉公主果真恢复了原貌，主仆俩高兴地搂着抱着跳着。今天发生了太多的事情，她们都累了，很快便睡着了。

天刚亮，英格兰丁被一阵踢门声吵醒了，一看是白鹿，她打开门，白鹿飞一样地跑向森林，一转眼就不见了。

这时，王子和使臣贝卡思德也来到了这片森林里。王子已经累得再也不想往前走了，他和贝卡思德赶忙寻找住宿的地方。他们也发现了森林中的小屋，贝卡思德赶紧向老太太借宿，老太太欣然同意并找来一大堆吃的，于是王子和使臣迫不及待地住进了小屋。

王子一夜未曾合眼，天一亮就独自来到森林里，他一边呼吸着森林里那

沁人心脾的清新空气，一边想着这几天发生的事情，不知不觉就走到了森林深处。忽然，王子看见前面空地上有一只白鹿，正在玩耍的白鹿一抬头，发现王子正用箭准备射她。白鹿受到惊吓，立即用极快的速度逃跑了。王子追了半天也没找到，只好懊恼地回到了小屋。



在郁金香仙女的暗中帮助下，白鹿摆脱了王子的追杀后，也回到了小屋。天黑后，变回原貌的迪塞拉公主像讲故事一样，把白天发生的一切讲给了英格兰丁听。

“亲爱的公主，我们一定要耐心等待厄运的结束。”英格兰丁鼓励迪塞拉公主。第二天天刚亮，白鹿害怕再遇见昨天追杀她的人，便从另一条路进入了森林。王子也来到了森林，在昨天遇见白鹿的地方，没有找到白鹿，就躺在草地上，静静地想着心事。慢慢地睡着了。

这时，白鹿又来到了这片树林，他看见王子睡着了，就大着胆子走了过来，偷偷地看这个昨天用箭射它的人。

“咦，这不是画像上的王子吗？他怎么在这儿呢？”白鹿忍不住低头亲吻王子的前额。

王子醒了，一睁眼就看见了白鹿。白鹿忽然想起了昨天被追杀的情形，转身跑开了。王子正准备为昨天的行为向白鹿道歉，见白鹿又跑了，便一边追，一边喊道：

“白鹿，请你别跑了，我再也不会伤害你了。”

白鹿只顾逃跑了，没有听见王子的道歉声。

白鹿再也跑不动了，她累得倒在了地上。王子追上来，立即为她打来泉水喂它，还砍来树枝铺上苔藓，让白鹿睡在这松软的床上。王子向白鹿道歉：

“对不起，请原谅我昨天的无礼，我再也不会伤害你了，请你相信我。”

他和她就这样待在一起。

眼看着天就要黑了，白鹿害怕起来，她不能让她的心上人看到她这样变来变去。她装出很口渴，王子立即去泉边打水，等王子打水回来，白鹿不见了。王子找了一大圈，仍然没有找到白鹿，只好失望地回到小屋。





白鹿趁王子打水的时候,飞快地跑回了小屋。晚上,她对英格兰丁说:
“昨天用箭射我的人是王子,他比画像还要英俊,现在我这个样子,怎么能见他呢?”

迪塞拉公主很伤心,英格兰丁劝公主再耐心一些,一切都会好起来的。

王子回到小屋,把发生的一切也告诉了贝卡思德,最后王子说:

“我的一片忠诚之心,总是不被人理解,连小白鹿也这样,下次再见到它,我不会让它从我身边跑掉了。”

连着好几天,王子都没有见到小白鹿。这天,

王子在森林里又发现了白鹿,他怕白鹿又跑掉了,就拔出箭,一箭射中了白鹿。

王子赶紧跑过去,看见白鹿痛苦的样子,心疼极了。急忙采来草药为小鹿疗伤。一边敷药,一边责备自己:

“都怪我,是我让你受到伤害,你会恨我,离开我吗?”

傍晚,小鹿想回家了,王子想抱小鹿回去请老太太为它治疗,但他抱不动,又实在

害怕白鹿不辞而别,就解下帽子上的

带子,把白鹿拴在小树上。他要去叫贝卡思德来帮忙。

英格兰丁担心公主的安危,就到森林里去找公主。她看见公主被拴在树上,忙跑过去解带子,可怎么也解不开。

“你在干什么?美丽的姑娘,这可是我的白鹿。”正在这时,王子和贝卡思德回来了,王子见有人准备放掉白鹿,就高声问道。

“你错了,这是我的白鹿,不信,你看着,我让它做什么,它就会做什么。来,白鹿和我亲热亲热。”白鹿就把头亲热地靠在了英格兰丁的肩上。

“现在,抱紧我叹口气。”



白鹿一一照办了。

“看来这是真的，可我真舍不得让你带走它，虽然我伤害了它，但我十分爱它。”王子十分不舍的说道。

于是英格兰丁扶着白鹿，慢慢回到了小屋。王子和贝卡思德这才知道原来她们就住在隔壁。这时，贝卡思德认出了英格兰丁，回到自己的房间，就迫不及待的告诉王子：

“亲爱的王子，刚才的那位姑娘是公主的伴女。”

“什么？你没有看错吧？”王子问道。

“肯定不会错的。我在她们的王国里看见过她，一定不会错的。”贝卡思德十分肯定地说。

“她们现在就住在隔壁，我们在墙上挖个小孔，不就什么都看见了。”

“好，说干就干。”他们立即行动起来。

“迪塞拉公主，我好像听见了什么声音。”英格兰丁问。

“我也听见了，是老鼠在咬什么东西吧。”迪塞拉公主回答。

墙板那边，贝卡思德看到英格兰丁正在为一个姑娘治疗腿上的伤口。那姑娘正小声的在说话：

“我真不想再这样活下去了，整天以动物的面目和心爱的人见面，什么都不能说，真的生不如死。尽管这都是他急躁造成的，但我一点也不恨他。”

贝卡思德听到这里，忙叫王子过来看一看。王子一眼就认出了迪塞拉公主。王子再也控制不住自己，转身三步并着两步来到了公主的房间，敲响了房门。英格兰丁打开房门，见是王子，吓了一跳。

王子冲到迪塞拉公主跟前跪下，倾诉自己对公主的爱。他们讲述着各自经历的一切，就这样一整晚过去了，天大亮了，他们还在交谈着，太阳升起来了，他们还在交谈着。直到英格兰丁和贝卡思德前来祝贺，迪塞拉公主才发现自己还是人的相貌。

啊，厄运终于结束了！再也没有磨难了！他们高兴地欢呼起来。

变成小屋主人的郁金香仙女为他们举行了婚礼。他们回到了王国，举国欢腾，热闹非凡。假公主赛里丝特和她的母亲被押上一条小船，送到一个偏僻的小岛上去度过她们的余生。





B 贝拉·弗洛公主

Bei La Fu Luo Gong Zhu

很久以前有两兄弟都已长大成人，哥哥乔西离开家乡到外地去寻找自己的运气与幸福，一走就是许多年，一点音讯也没有，弟弟则在家与父亲一起生活。几年后，父亲去世了，留下不少的财产。

弟弟见哥哥一直没有消息，以为自己是惟一的继承人了，便将父亲留下的财产独自一人霸占，随心所欲地花着这笔钱。可是，有一天，哥哥乔西两手空空的回来了，他对弟弟说：

“如果我能见上父亲一面，就算我损失再多的钱也没有关系。”

弟弟很不高兴，他害怕哥哥会同自己分割父亲的财产，便冷冷地对哥哥说：

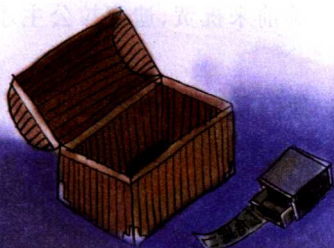
“爸爸在半年前就死了，现在你怎么能看到他呢？不过，父亲还是给你留了遗产，就在阁楼上，那里有一个木箱，你把它拿走吧。”

说完就出门走了。

哥哥来到阁楼上，看见了那个木箱，可那是一个破烂得快散架的箱子，但他还是很高兴地把它扛走了。他边走边想：这木箱有什么用呢？还好，我可

以把它拆了生堆火，暖暖身子还是不错的嘛。总比什么都没有要强得多。

哥哥乔西把木箱扛回了旅馆，借来一把斧子，刚把箱子劈开就看见里面有一个秘密的抽屉，打开抽屉一看，里面有一张纸条，这纸条竟然是一张借据，别人借了父亲一笔数额不小的钱。他赶紧向旅馆老板打听到借钱人的地址，来到了那个人的家。



借钱的人是一个老吝啬鬼，自从乔西的父亲死后，他一直在担心有人会拿着借据来向自己讨债。他是吃不好睡不好，但现在还是有人拿着纸条上门讨债来了。他只好极不情愿地把钱一块一块数给乔西，那样子简直比用刀割他的肉还难受。

几个星期以后，乔西来到了附近的一座城市，他正准备去饭馆吃饭，在路上碰到了

一个在痛哭的妇女，他上前问道：

“大姐呀，你为什么哭得这样伤心？”

那位妇女看了看他，说道：“我的丈夫眼看着就不行了，但就是这样，他们还要把他关进监狱里去。因为我们借了人家一笔钱，现在却还不起。”

乔西想了想，说：

“这样吧，大姐，你也不要再哭了，哭也没有用的。你们借了人家多少钱，让我来替你们还吧。你赶紧将你的丈夫带回家去，好好地照顾他，万一他要是不幸去世了，我再帮你把安葬费也一起支付了。好了，别哭了，快回家去吧。”

就这样，乔西用从父亲那儿继承来的钱替这对夫妇还了债，又替她支付了丈夫的安葬费，口袋里就只剩下三枚金币了。

于是乔西决定去王宫里找点儿活干，他必须得养活自己呀。

来到王宫，他得到了为国王做仆人的差事，每天都干些提洗澡水、铺床等活儿，没想到因为他做得非常用心，博得了国王的欢心，才两个月就提升为卧室主管了。

但也是在这几个月的时间里，家中的弟弟把父亲留下的财产全都挥霍光了，他打听到哥哥在王宫里做事，便厚着脸皮找到哥哥，求他帮自己找个安身的地方。哥哥想了想，便为他在王宫里找了个活儿干。

但是哥哥的好心没有带来好报，这个弟弟是个十足的小人，他不仅很刻毒，爱嫉妒，容不得别人比自己过得好，还想着法子偷看和偷听别人的事。不久，他知道了又丑又老的国王喜欢贝拉·弗洛公主，可公主却不喜欢他，一个





人偷偷地躲进了山里的一座旧城堡，这座旧城堡没有人知道在什么地方。他认为除掉哥哥的机会来了，于是他跑到国王的面前说：

“尊敬的国王陛下，有个人知道贝拉·弗洛公主在什么地方。”

国王着急地问：

“是谁？谁知道贝拉·弗洛公主在什么地方？只要有人能把她带来，我宁愿送他半个王国！”

“他就是我的哥哥。”

国王没等他把话说完就立刻让侍卫把乔西叫了进来，他对乔西说：

“乔西，你赶快把贝拉·弗洛公主给我带回来！否则你就提着你的脑袋来见我！”

可怜的乔西根本不知道公主在哪里，但他知道自己如果不去的话，等待自己的仍然是被处死。他只得来到马厩，准备挑一匹好马出发。这时，一匹老白马让他选自己，并说自己可以帮助他完成任务。在他们走出马厩之前，那匹老白马让乔西带上了三块面包，然后他们就走出了王宫的大门。

他们一直来到了一座蚂蚁山前，乔西在老白马的提示下，将三片面包捏碎喂了那些蚂蚁，虽然他不知道这样做有什么用，但他还是照着老白马说的去做了。他们又来到了一条位于两座山之间的石子路上，在这里救下了一只被猎人的网套住了的老鹰。接着他们走了很远很远的路，来到了一条河边，将一条被困在岸边的小鱼放回了河中。乔西做的这一切，只因为老白马总是对他说：

“帮助人是一件快乐的事，而且，并不需要花太多的时间。”

不久，他们来到贝拉·弗洛公主藏身的城堡，乔西下了马，老白马则跑到公主的面前做起了许多的跳跃和奔跑的动作，吸引着公主的注意力，待公主跨上马背想骑一骑时，老白马又踢又咬，这时，乔西过来对公主说：

“美丽的姑娘，我的这匹马从来没有让女人骑过，所以如果你想骑的话，只得让我上来带着你骑，那样才能控制住这匹马。”

贝拉·弗洛公主只得同意了乔西的建议，可乔西刚一骑上马背，老白马

